



Department of Health
Three Capitol Hill
Providence, RI 02908-5097
TTY: 711
www.health.ri.gov

9 de Outubro de 2009

Caros Pais /Tutores:

Como já devem ter ouvido, a vacina contra o vírus da gripe H1N1 (muitas vezes denominado por gripe A) é a melhor forma de proteger o seu filho contra esta doença potencialmente grave e de evitar a sua propagação em escolas. **O Departamento de Saúde está a trabalhar em conjunto com a escola do seu filho de modo a administrar a vacina contra a gripe H1N1 em crianças desde o pré-escolar até ao 12º grado.** As crianças mais novas (com idades compreendidas entre os 6 meses e os 5 anos) poderão ser vacinadas nos consultórios dos seus médicos. A vacinação é voluntária e não terá qualquer custo.

Formulário de Consentimento

De modo a que o seu filho seja vacinado na escola, por favor assine e data o formulário de consentimento anexado e devolva-o à escola. É pouco provável que a vacina esteja disponível no consultório do seu médico ou noutras clínicas até finais de Dezembro, no caso das crianças em idade escolar **não** serem vacinadas nas escolas. A vacina contra o H1N1 é fabricada da mesma forma que a vacina contra a gripe sazonal e pelas mesmas empresas que fabricam esta última. A vacina é segura, e eu estou a pensar em vacinar os meus filhos. Algumas crianças (por exemplo, crianças alérgicas a ovos) precisam de ser vacinadas nos consultórios dos seus médicos. Na secção 2 do formulário de consentimento em anexo, terá de responder a quatro questões sobre alergias e estado clínico do seu filho. Por favor, note que se responder "SIM" a uma ou mais dessas questões, terá de consultar o médico do seu filho se este deve, ou não, receber a vacina contra a gripe na escola. Se optar por não vacinar o seu filho, não é necessário devolver o formulário de consentimento. Se mudar de ideias em relação a vacinar o seu filho antes da data marcada para a vacina, pode contactar a escola do seu filho.

Clínicas de Escola

As clínicas de vacinação na escola terão início em Novembro, ou mais cedo, se possível, dependendo da disponibilidade da vacina. De um modo geral, as crianças do 1º e 2º ciclos do ensino básico serão vacinadas em clínicas pós-aulas. Todas as crianças deverão ser acompanhadas à clínica por um adulto responsável. As crianças do 3º ciclo do ensino básico e secundário serão vacinadas durante o dia escolar. Não há necessidade de os adultos acompanharem os alunos a estas clínicas.

A escola notificá-lo-á sobre as datas e horários destas clínicas assim que houver vacinas suficientes para começar as clínicas na escola. O horário será também publicado na página da internet do Departamento de Saúde. Por favor, note que as crianças com menos de 10 anos precisarão de 2 doses da vacina, com intervalo de um mês aproximadamente. Estas segundas doses serão administradas em clínicas na escola e não requerem um formulário de consentimento separado.

Por favor, consulte a nossa página da internet em <http://www.health.ri.gov/flu/> para informação actualizada sobre a vacina, clínicas de vacinação ou para fazer o *download* do formulário de consentimento.

Com os melhores cumprimentos,

David Gifford, Médico
Director, Departamento de Saúde de Rhode Island

Departamento de Saúde de Rhode Island
Formulário de Consentimento para a Vacina contra a Influenza H1N1 2009



Secção 1: Informação sobre a Criança que Recebe a Vacina (por favor, imprima)

NOME DO ALUNO (Último)		(Primeiro)	(I.M.)	DATA DE NASCIMENTO DO ALUNO Mês _____ Dia _____ Ano _____	
NOME DOS PAIS/TUTORES LEGAIS (Último)		(Primeiro)	(I.M.)	IDADE DO ALUNO	SEXO DO ALUNO M / F
MORADA			NÚMERO DE TELEFONE DOS PAIS/TUTORES DURANTE O DIA		
CIDADE	ESTADO	CÓDIGO POSTAL			
NOME DA ESCOLA			ANO		

Secção 2: Rastreio para Elegibilidade de Vacina

Se o seu filho já tiver sido vacinado contra a vacina da gripe H1N1, por favor, informe-nos do número das doses e das datas da vacinação.

_ Dose 1 Data recebida: Mês _____ Dia _____ Ano _____

_ Dose 2 Data recebida: Mês _____ Dia _____ Ano _____

As seguintes questões ajudar-nos-ão a verificar se o seu filho pode receber a vacina contra a gripe H1N1 2009. Por favor, responda SIM ou NÃO para cada questão. Se responder "SIM" a uma ou mais das questões, por favor contacte o médico do seu filho para determinar se ele/ela deve ser vacinado na escola.

	SIM	NÃO
1. O seu filho tem alguma alergia grave a ovos?		
2. O seu filho sofre de mais alguma alergia grave de que tenha conhecimento? Por favor, indique: _____		
3. O seu filho alguma vez teve alguma reacção grave a uma dose de vacina que tenha tomado anteriormente?		
4. O seu filho alguma vez desenvolveu sintomas da Síndrome de Guillain-Barre (um tipo de fraqueza muscular severa temporária) dentro de 6 semanas após ter tomado a vacina da gripe?		

Secção 3: Consentimento

CONSENTIMENTO PARA A VACINAÇÃO DA CRIANÇA:

Li, ou explicaram-me, o Panfleto Informativo da Vacina 2009-2010 para a vacina contra a gripe H1N1 2009 e percebi os riscos e os benefícios.

DOU CONSENTIMENTO ao Departamento de Saúde de Rhode Island e aos seus membros para vacinarem a criança na escola mencionada no topo deste formulário

(Se este formulário não for devolvido à escola, o seu filho não poderá ser vacinado.)

Assinatura do Pai/Mãe/Tutor Legal _____

Data: Mês _____ Dia _____ Ano _____

Secção 4: Registo de Vacinação

SOMENTE PARA USO ADMINISTRATIVO

VACINA	Data da Dose Administrada	Via	Número da Dose (1ª ou 2ª)	VACINA Fabricante	Número do Lote	Nome e Título do Administrador da Vacina
2009 H1N1	//	MI				
2009 H1N1	//	MI				

2009 H1N1 VACINA CONTRA A GRIPE

INATIVADA
(a injeção contra a gripe)

O QUE VOCÊ PRECISA SABER

Há muitas informações sobre Vacinas disponíveis em espanhol e em outros idiomas. Visite <http://www.immunize.org/vis>.

1 O que é a gripe 2009 H1N1?

A gripe 2009 H1N1 (também denominada gripe suína) é provocada por uma nova cepa do vírus da gripe. Ela se espalhou por vários países.

Como outros vírus da gripe, o 2009 H1N1 é transmitido de pessoa para pessoa através da tosse, espirro e, às vezes, por contato com objetos contaminados com o vírus.

Os sinais de 2009 H1N1 podem incluir:

- Fadiga
- Febre
- Dor de garganta
- Dores musculares
- Calafrios
- Tosse
- Espirros

Algumas pessoas podem apresentar diarreia e vômito.

A maioria das pessoas melhora depois de uma semana. Mas outras podem apresentar pneumonia ou outras doenças graves. Algumas precisam ser hospitalizadas e uma parte delas pode morrer.

2 Qual a diferença entre a gripe 2009 H1N1 e as gripes regulares (sazonais)?

Os vírus da gripe sazonal mudam a cada ano, mas são bem parecidos entre si.

Pessoas que contraíram gripe no passado, normalmente possuem alguma imunidade aos vírus da gripe sazonal (seus organismos desenvolveram alguma capacidade de combater os vírus).

A gripe 2009 H1N1 é transmitida por um novo tipo de vírus da gripe. É muito diferente dos vírus da gripe sazonal.

A maioria das pessoas apresenta pouca ou nenhuma imunidade à gripe 2009 H1N1 (seus organismos não estão preparados para combater o vírus).

3 Vacina contra a gripe 2009 H1N1

As vacinas estão disponíveis para oferecerem proteção contra a gripe 2009 H1N1.

- Estas vacinas são feitas da mesma maneira que as vacinas contra a gripe sazonal.
- Pressupõe-se que elas sejam tão seguras e eficazes quanto as vacinas contra a gripe sazonal.
- Elas não evitarão as doenças “semelhantes à gripe” causadas por outros vírus.
- Ela não irá prevenir a gripe sazonal. **Para se proteger contra ela, você também deve tomar a vacina contra a gripe sazonal.**

A vacina **inativada** (com o vírus morto) é injetada no músculo, como a vacina anual contra a gripe. **Este folheto descreve a vacina inativada.**

Uma vacina com vírus **vivo, intranasal** (a vacina em spray nasal) também está disponível. Ela é descrita em outro folheto.

Algumas vacinas inativadas 2009 H1N1 contêm um conservante denominado tiomersal, para evitar a contaminação por microorganismos. Algumas pessoas acreditam que o tiomersal pode estar relacionado ao autismo. Em 2004, um grupo de especialistas do Instituto de Medicina analisou vários estudos que tratam desta teoria e não encontrou associação entre o tiomersal e o autismo. A partir daí, estudos adicionais chegaram à mesma conclusão.

4 Quem deve tomar a vacina contra a gripe 2009 H1N1 e quando?

QUEM PODE TOMAR A VACINA?

Os grupos recomendados para receberem primeiro a 2009 H1N1 são:

- Gestantes
- Pessoas que convivem com bebês com menos de 6 meses de idade
- Profissionais de saúde ou que trabalham em emergências de hospital
- Qualquer pessoa de 6 meses a 24 anos de idade
- Qualquer pessoa de 25 a 64 anos de idade com determinadas condições médicas crônicas ou com o sistema imune debilitado

À medida que mais vacinas forem disponibilizadas, estes grupos devem ser vacinados:

- Pessoas saudáveis de 25 a 64 anos de idade
- Adultos de 65 anos ou mais

O governo Federal está fornecendo esta vacina para que seja tomada de modo voluntário. Entretanto, leis estaduais ou empregadores podem exigir a vacinação de certas pessoas.

QUANDO

Vaccine-se assim que a vacina for disponibilizada.

Crianças de até 9 anos de idade devem receber **duas doses** da vacina, com intervalo de um mês entre elas. Crianças mais velhas e adultos necessitam de apenas uma dose.

5 Algumas pessoas não devem tomar a vacina ou devem esperar antes de tomá-la

Você não deve tomar a vacina contra a gripe 2009 H1N1, se tiver **uma alergia grave (com risco de morte) a ovos** ou a **qualquer outro componente na vacina**. Informe ao aplicador da vacina se você tem alguma alergia grave.

Informe também se você já teve:

- uma reação alérgica com risco de morte após uma dose de vacina contra a gripe sazonal,
- síndrome de Guillain-Barré (uma doença grave que causa paralisia, também chamada GBS).

Esses podem não ser motivos para tomar a vacina, mas seu médico deverá ajudá-lo(a) a tomar essa decisão.

Geralmente, as pessoas com doenças moderadas ou graves só devem tomar a injeção contra a gripe após terem se recuperado. Se você tiver com uma gripe leve ou outra doença, não há necessidade de aguardar.

Gestantes ou lactantes podem tomar a vacina inativada contra a gripe 2009 H1N1.

A vacina inativada 2009 H1N1 pode ser tomada junto com a maior parte das outras vacinas, incluindo a vacina contra a gripe sazonal.

6 Quais são os riscos da vacina contra a gripe 2009 H1N1?

Uma vacina, como qualquer outro medicamento, pode causar problemas sérios, como reações alérgicas graves. Porém, o risco de uma vacina causar malefícios sérios ou morte é extremamente pequeno.

O vírus na vacina inativada 2009 H1N1 foi morto, por isso, você não pode pegar gripe através da vacina.

Os riscos da vacina 2009 H1N1 inativada são similares aos da vacina inativada sazonal:

Problemas leves:

- dor, vermelhidão, sensibilidade ou inchaço no local da injeção
- desmaio (principalmente, em adolescentes)
- dor de cabeça, dores musculares
- febre
- náusea

Se esses problemas ocorrerem, eles geralmente começam após a injeção e duram cerca de 1 a 2 dias.

Problemas graves:

- As reações alérgicas com perigo de morte causadas por vacinas são muito raras. Caso ocorram, começam em poucos minutos a poucas horas após a injeção.
- Em 1976, um tipo mais antigo de vacina inativada contra a gripe suína foi associado a casos de Síndrome de Guillain-Barré (GBS). Desde então, não foi mais observada uma relação clara entre vacinas contra a gripe e a GBS.

7 O que fazer se houver uma reação grave?

A que devo estar atento?

Qualquer quadro incomum, como febre alta ou alterações de comportamento. Os sinais de reações alérgicas graves podem incluir dificuldades para respirar, rouquidão ou chiado no peito, urticária, palidez, fraqueza, batimentos cardíacos acelerados ou tontura.

O que devo fazer?

- **Chame** um médico ou leve a pessoa ao médico imediatamente.
- **Informe** ao médico o que ocorreu, a data e o horário da ocorrência e quando a vacina foi administrada.
- **Pergunte** ao profissional de saúde lotado em seu posto de saúde que registre a reação preenchendo um formulário do Sistema de Registros de Eventos Adversos de Vacinas (VAERS, Vaccine Adverse Event Reporting System). Ou você pode preencher esse registro na página do VAERS em <http://www.vaers.hhs.gov> ou pelo telefone 1-800-822-7967.

O VAERS não fornece aconselhamento médico.

8 Programa de Indenização por Danos Provocados por Vacinas

Se você ou seu(ua) filho(a) apresentar uma reação à vacina, a chance de processo é limitada por lei.

Entretanto, um programa federal foi criado para ajudar a pagar o tratamento e outros custos específicos de qualquer pessoa que tenha uma reação séria à vacina. Para obter mais informações sobre este programa, ligue 1-888-275-4772 ou visite a página:

<http://www.hrsa.gov/countermeasurescomp/default.htm>.

9 Como posso obter mais informações?

- Pergunte ao seu profissional de saúde. Ele poderá fornecer a você a bula da vacina ou sugerir outras fontes de informações.
- Entre em contato com o departamento de saúde estadual ou municipal.
- Entre em contato com os Centros de Controle e Prevenção de Doenças (CDC, Centers for Disease Control and Prevention):
 - Ligue para 1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO) ou
 - Visite a página do CDC em www.cdc.gov/h1n1flu ou www.cdc.gov/flu
 - Visite a página www.flu.gov



DEPARTMENT OF HEALTH AND HUMAN SERVICES
(DEPARTAMENTO DE SAÚDE E SERVIÇOS HUMANOS)
Centers for Disease Control and Prevention
(Centros de Controle e Prevenção de Doenças)



Informações sobre Vacinas
2009 H1N1 Vacina contra a gripe inativada 10/2/09

H1N1 Inactivated influenza vaccine - Portuguese
Translation provided by Massachusetts Dept. of Public Health